

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

UITGAWE OP GESAG.

VAN SUIDWES-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.



1/-

Saturday, 27th May, 1950.

WINDHOEK

Saterdag, 27 Mei 1950.

No. 1511.

The following Draft Ordinances, which will be introduced during the next Session of the Legislative Assembly, are published for general information.

J. NESER,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

Page

Income Tax Amendment Ordinance, 1950.	467
Personal Tax Amendment Ordinance, 1950.	468
Licences Consolidation Amendment Ordinance, 1950.	468

Die volgende Ontwerpordonnansies, wat gedurende die volgende Sessie van die Wetgewende Vergadering voorgelê sal word, word vir algemene inligting gepubliseer.

J. NESER,
Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

Bladsy.

Wysigingsordonnansie op Inkomstebelasting 1950.	467
Wysigingsordonnansie op Persoonsoebelasting 1950.	468
Wysigingsordonnansie op Lisensies 1950.	468

DRAFT ORDINANCE

To provide for the amendment of the law relating to income tax.

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. In this Ordinance the expression "the principal Ordinance" means the Income Tax Ordinance, 1942 (No. 15 of 1942), as amended from time to time.

2. Section *six* of the principal Ordinance is hereby amended—

(i) by the substitution in the second proviso to paragraph (b) for the word "year" of the word "years"; and

(ii) by the substitution in the second proviso to paragraph (b) for the words "the thirtieth day of June, 1948, and the thirtieth day of June, 1949", of the words "the thirtieth day of June, 1948, 1949 and 1950".

3. (1) Section *seven* of the principal Ordinance is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of the definition of "gross income" of the following paragraph:

"(b) Any amount, including any voluntary award, so received or accrued in respect of services rendered or to be rendered: Provided that any amount received by or accrued to an employee, upon and because of the termination of his services, by way of bonus, gratuity or compensation, shall be deemed to be received or to accrue in three successive equal annual instalments in such manner that the first instalment is calculated on the date of receipt or accrual of such amount and the subsequent instalments on the anniversary of that date, if—

(i) the termination of the services of such employee is due to superannuation, ill health or infirmity; or

(ii) the Commissioner is satisfied that the circumstances of the case warrant this concession."

2. The provisions of this section shall first take effect in respect of assessments for the year of assessment ended the thirtieth day of June, 1949.

ONTWERPORDONNANSIE

Om die wet betreffende inkomstebelasting te wysig.

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN soos volg:—

1. In hierdie Ordonnansie beteken die uitdrukking "die Hoof-ordonnansie" die Inkomstebelastingordonnansie 1942 (No. 15 van 1942), soos van tyd tot tyd gewysig.

2. Artikel *ses* van die Hoofordonnansie word hierby ge-wysig—

- deur die woord "jaar" in die tweede voorbehoudsbepaling van paragraaf (b) te vervang deur die woord "jare"; en
- deur die woorde "die dertigste dag van Junie 1948 en die dertigste dag van Junie 1949" in die tweede voorbehoudsbepaling van paragraaf (b) te vervang deur die woorde "die dertigste dag van Junie 1948, 1949 en 1950".

3. (1) Artikel *sewe* van die Hoofordonnansie word hierby gewysig deur paragraaf (b) van die woordbepaling van "bruto-inkomste" te vervang deur die onderstaande paragraaf:

"(b) 'n bedrag, met inbegrip van 'n vrijwillige toekenning, aldus ontvang of toegeval ten opsigte van bewese dienste of van dienste wat nog bewys moet word: Met dien verstande dat 'n bedrag wat by wyse van bonus, gratifikasie of vergoeding deur 'n werknemer ontvang is of hom toeval op die beëindiging van sy dienste, geag word in drie agtereenvolgende gelyke jaarlike paaiemente ontvang te word of toe te val, op so 'n wyse dat die eerste paaiement op die datum van ontvangs of toevalling van so'n bedrag bereken word en die volgende paaiement op die verjaardag van daardie datum, indien—

- die beëindiging van die dienste van so'n werknemer die gevolg is van afdisking weens ouderdom, swak gesondheid of liggaamsgebrek; of
- die Kommissaris oortuig is dat die omstandighede van die geval hierdie toeweging regverdig."

2. Die bepalings van hierdie artikel tree vir die eerste keer in werking ten opsigte van aanslae vir die aanslagjaar wat aluit op die dertigste dag van Junie 1949.

4. (1) Section fourteen of the principal Ordinance is hereby amended by the substitution for paragraphs (a) and (b) of sub-section (6) of the following paragraphs:—

"(a) expenditure, not exceeding £500, actually incurred by him during the year of assessment on the construction of dipping tanks, reservoirs, drinking troughs and wire or stone kraals and fences and on the erection of buildings used in connection with his farming operations other than those used for domestic purposes; and

(b) expenditure actually incurred by him on the sinking of boreholes and wells and on the building of dams during the year of assessment: Provided that the amount allowed as a deduction under this paragraph shall not exceed the sum of—

(i) the balance, if any, which remains after deducting from £500 the expenditure referred to in paragraph (a) of this sub-section, and

(ii) an amount equal to fifteen per cent. of the gross income derived by him from farming operations during the year of assessment."

(2) The provisions of this section shall first take effect in respect of assessments for the year of assessment ending upon the thirtieth day of June, 1950.

5. Section twenty-two of the principal Ordinance is hereby amended—

(i) by the substitution in the proviso for the word "year" of the word "years"; and

(ii) by the substitution in the proviso for the words "the thirtieth day of June, 1948, and the thirtieth day of June, 1949" of the words "the thirtieth day of June, 1948, 1949 and 1950".

6. This Ordinance shall be called the Income Tax Amendment Ordinance, 1950.

DRAFT ORDINANCE

To provide for the amendment of the law relating to the imposition of a tax on persons resident in the Territory.

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. Section two of the Personal Tax Ordinance, 1946 (No. 7 of 1946), as amended by the Personal Tax Amendment Ordinance, 1948 (No. 6 of 1948), and the Personal Tax Amendment Ordinance, 1949 (No. 5 of 1949), is hereby amended by the substitution for the words "the 1st July, 1948 and the 1st July, 1949" of the words "the first day of July, 1948, 1949 and 1950".

2. This Ordinance shall be called the Personal Tax Amendment Ordinance, 1950.

DRAFT ORDINANCE

To provide for the amendment of the law relating to the licensing of trades and occupations.

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. In this Ordinance the expression "the principal Ordinance" means the Licences Consolidation Ordinance, 1935 (Ordinance No. 13 of 1935), as amended from time to time.

2. Section seven of the principal Ordinance is hereby amended by the addition of the following words at the end thereof:—

"Any conditions imposed by the licensing Court in terms of sub-section (6) of section nine shall be endorsed on the relative licence."

3. Section nine of the principal Ordinance is hereby amended by the insertion in sub-section (6) after the words "applied for" of the words "and in the case of general dealers' licences issued in terms of item 9 of Part I of the First Schedule to this Ordinance, may grant a restricted licence limiting the trade to be carried on to wholesale transactions or limiting in any other manner the class of business to be carried on".

4. (1) Artikel oertien van die Hoofordonnansie word hierby gewysig deur paragrawe (a) en (b) van subartikel (6) deur die onderstaande paragrawe te vervang:—

"(a) uitgawe, hoogstens £500, wat hy werklik in die aanslagjaar aangegaan het by die oprigting van dipbakke, reservoïre, drinkbakke en draad- of klipkrale en omheininge, en by die aanbou van geboue wat in verband met sy boerdery gebruik word, buiten dié wat vir huishoudelike doeleinde gebruik word; en

(b) uitgawe werklik deur hom aangegaan by die slaan van boorgate en die grawe van putte, en by die bou van damme in die aanslagjaar: Met dien verstande dat die bedrag wat ingevolge hierdie paragraaf as 'n vermindering toegelaat word, nie meer moet wees nie, as—

(i) die balans, indien enige, wat oorbly nadat die uitgawe genoem in paragraaf (a) hiervan, van £500 afgetrek word; en

(ii) 'n bedrag gelyk aan vyftien persent van die bruto-inkomste deur hom verkry uit die boerdery gedurende die aanslagjaar."

(2) Die bepaling van hierdie artikel tree vir die eerste keer in werking ten opsigte van aanslag vir die aanslagjaar wat sluit op die dertigste dag van Junie 1950.

5. Artikel twee-en-twintig van die Hoofordonnansie word hierby gewysig—

(i) deur die woord „jaar" in die voorbehoudsbepaling te vervang deur die woord „jare": en

(ii) deur die woorde „die dertigste dag van Junie 1948 en die dertigste dag van Junie 1949" in die voorbehoudsbepaling te vervang deur die woorde „die dertigste dag van Junie 1948, 1949 en 1950".

6. Hierdie Ordonnansie heet die Wysigingsordonnansie op Inkomstebelasting 1950.

ONTWERPORDONNANSIE

Ter wysiging van die wet betreffende die oplegging van belasting op persone wat in die Gebied woonagtig is.

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN soos volg:—

1. Artikel twee van die Ordonnansie op die Belasting van Persone 1946 (No. 7 van 1946), soos gewysig by die Wysigings-Ordonnansie op die Belasting van Persone 1948 (No. 6 van 1948) en die Wysigingsordonnansie op Persoonbelasting 1949 (No. 5 van 1949), word hierby gewysig deur die woorde „1 Julie 1948 en 1 Julie 1949" te vervang deur die woorde „die eerste dag van Julie 1948, 1949 en 1950".

2. Hierdie Ordonnansie heet die Wysigingsordonnansie op Persoonbelasting 1950.

ONTWERPORDONNANSIE

Om voorsiening te maak vir die wysiging van die wet op handels- en bedryfselisensies.

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN soos volg:—

1. In hierdie Ordonnansie beteken die uitdrukking „die hoofordonnansie" die Konsolidasie-Ordonnansie betreffende Lisensies 1935 (Ordonnansie No. 13 van 1935), soos van tyd tot tyd gewysig.

2. Artikel sewen van die hoofordonnansie word hierby gewysig deur die onderstaande woorde aan die slot daarvan by te voeg:—

"Elke voorwaarde wat die lisensiehof ingevolge sub-artikel (6) van artikel nege opleg, moet op die betrokke lisensie geëndosseer word."

3. Artikel nege van die hoofordonnansie word hierby gewysig deur na die woorde „of op 'n ander wyse handel" in sub-artikel (b) die woorde „en ten opsigte van algemene handelaarslisensies" wat ingevolge item 9 van Deel I van die Eerste Bylae van hierdie Ordonnansie uitgereik is, mag die Hof 'n beperkende lisensie verleen wat slegs transaksies by die grootmaat toelaat, of wat die handelsklas andersins inkort."

4. The following section is hereby inserted in the principal Ordinance after section *twenty-six*:-

26 *bis*. Any person who contravenes or fails to comply with any restriction imposed by the licensing Court in terms of sub-section (6) of section *nine* of this Ordinance shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding £50 or to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment.

5. Section *thirty* of the principal Ordinance is hereby amended by the insertion of the following definitions:

"manufacturer" means any person engaged within the territory of South West Africa in the production of finished articles from raw materials or from a combination of other materials; and

"wholesale transactions" means the sale to or the barter or exchange of goods, wares, merchandise, farm produce or livestock with manufacturers or with dealers duly licensed in terms of any item of Part I of the First Schedule to this Ordinance except item 13."

6. The First Schedule to the principal Ordinance is hereby amended—

- (i) by the deletion in item 9 Part I of the second proviso;
- (ii) by the deletion in that item of the definition of expressions "wholesale transactions" and "by wholesale";
- (iii) by the deletion in paragraph (ii) of the exemptions in that item of the words "as hereinafter defined"; and
- (iv) by the deletion in that item of the definition of "Manufacturer".

7. This Ordinance shall be called the Licences Consolidation Amendment Ordinance, 1950.

4. Die onderstaande artikel word hierby in die hoofordonnansie ingevoeg na artikel *ses-en-twintig*:

26 *bis*. Elkeen wat 'n beperking wat hom ingevolge sub-artikel (6) van artikel *negs* van hierdie Ordonnansie deur 'n lisensiehof opgelê is, oortree of andersins verontsaam is skuldig aan 'n oortreding, en is by skuldigbevinding onderhewig aan 'n boete van hoogstens £50 of aan gevangenisstraf met of sonder dwangarbeid van hoogstens ses maande, of aan beide sodanige boete en sodanige gevangenisstraf.

5. Artikel *dertig* van die hoofordonnansie word hierby gewysig deur die onderstaande woordbepalings in te voeg:

„vervaardiger" beteken elkeen wat hom binne die Gebied Suidwes-Afrika besig hou met die vervaardiging van afgewerkte handelware uit onbewerkte stowwe of uit 'n samevoeging van ander stowwe; en

„transaksies by die grootmaat" beteken die verkoop van goedere, ware, handelsstukke, plaasprodukte, of lewende hawe aan vervaardigers, of aan handelaars wat ingevolge enige item behalwe 13. van Deel I van die Ordonnansie se Eerste Bylae lisensie daartoe het, of die ruilhandel in goedere, ware, handelsstukke, plaasprodukte of lewende hawe met sodanige vervaardigers of handelaars."

6. Die Eerste Bylaag van die Hoofordonnansie word hierby gewysig—

- (i) deur die tweede voorbehoudsbepaling van hoof 0 van Deel I te skrap;
- (ii) deur die woordbepaling van „transaksies by die grootmaat" en van „by die grootmaat" by item 9 van Deel I te skrap;
- (iii) deur by paragraaf (ii) van die vrystelling wat ingevolge daardie item geskied die woorde „soos hierin later onskrywe" te skrap; en
- (iv) deur die woordbepaling van „vervaardiger" by daardie item te skrap.

7. Hierdie Ordonnansie heet die Wysigingsordonnansie op Lisensies 1950.